

FIESTAS, FEASTS	1-260	CUENTA ZAPOTECA, ZAPOTEC COUNT	CUENTA NAHUA, NAHUA COUNT	CÓRDOVA, <i>Arte</i> , 1578	MANUAL 65	MOVEMENT MOVIMIENTOS
1-Caiman	1	Caimán/Caiman	Caimán	Qvíachilla	yagchila	
2-Wind	2	Viento/Wind	Viento	Pilláa	yeola	
3-Night	3	Noche/Night	Casa/House	Pelaala	yeuolala	
4-Lizard	4	Lagarto/Lizard	Lagarto	Neláchi	lachi	
5-Snake	5	Serpiente/Snake	Serpiente	Peciguij	ylozehe	
6-Death	6	Muerte/Death	Muerte	Quelána	cualana	biroagti ceag ra
7-Deer	7	Venado/Deer	Venado	Pillachína	bilachina	
8-Rabbit	8	Conejo/Rabbit	Conejo	Nelába	laba	
9-Water	9	Agua/Water	Agua	Pélaquéça	yoologniça	
10-Knot	10	Nudo/Knot	Perro/Dog	Pillatéla	biladela	
11-Monkey	11	Mono/Monkey	Mono	Nelóo	yaalao	
12- Soaproot	12	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	Piñopija	nobia	
13-Reed	13	Carrizo/Reed	Carrizo	Piciguij	guezee	beotii ra
1-Jaguar	14	Jaguar	Jaguar	Quíaguéche	yagguechi	
2-Cornfield	15	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Palannaa	yohollina	
3-Crow	16	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Peoloo	yeholao	
4- Earthquake	17	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/M ovement	Calaxóo	laxuh	
5-Dew	18	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Pellópa	yollopa	
6-Rain	19	Lluvia/Rain	Lluvia	Qualáppe	cualapag	bebijti ra
7-Face	20	Rostro/Face	Flor/Flower	Pillaláo	bilalaho	
8-Caiman	21	Caimán/Caiman	Caimán	Nichijlla	chilaa	
9-Wind	22	Viento/Wind	Viento	Peoláa	yoolala	
10-Night	23	Noche/Night	Casa/House	Pillaala	bilala	
11-Lizard	24	Lagarto/Lizard	Lagarto	Láchi	lachi	
12-Snake	25	Serpiente/Snake	Serpiente	Piñazé	benecehe	
13-Death	26	Muerte/Death	Muerte	Pecelána	yezeelana	beninati leo
1-Deer	27	Venado/Deer	Venado	Quíachína	[skips 2 trecenas]	
2-Rabbit	28	Conejo/Rabbit	Conejo	Pelápa		

3-Water	29	Agua/Water	Agua	Peólaquêça		
4-Knot	30	Nudo/Knot	Perro/Dog	Calatélla		
5-Monkey	31	Mono/Monkey	Mono	Pellóo		
6-Soaproot	32	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	Qualapija		
7-Reed	33	Carrizo/Reed	Carrizo	Pilláa		
8-Jaguar	34	Jaguar	Jaguar	Láche		
9-Cornfield	35	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Pelannaa		
10-Crow	36	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Neloo		
11-Earthquake	37	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/Movement	Nixóo		
12-Dew	38	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Piñópa		
13-Rain	39	Lluvia/Rain	Lluvia	Pizáape		
1-Face	40	Rostro/Face	Flor/Flower	Quíaláo		
2-Caiman	41	Caimán/Caiman	Caimán	Pichijlla		
3-Wind	42	Viento/Wind	Viento	Peoláo		
4-Night	43	Noche/Night	Casa/House	Laala		
5-Lizard	44	Lagarto/Lizard	Lagarto	Peoláche		
6-Snake	45	Serpiente/Snake	Serpiente	Qualazé		
7-Death	46	Muerte/Death	Muerte	Pillalaana		
8-Deer	47	Venado/Deer	Venado	Nichína		
9-Rabbit	48	Conejo/Rabbit	Conejo	Peolápa		
10-Water	49	Agua/Water	Agua	Pillaníça		
11-Knot	50	Nudo/Knot	Perro/Dog	Netélla		
12-Monkey	51	Mono/Monkey	Mono	peñeloo		
13-Soaproot	52	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	pizopija		
1-Reed	53	Carrizo/Reed	Carrizo	Quiaguij	yaghe	
2-Jaguar	54	Jaguar	Jaguar	peláche	yolachi	
3-Cornfield	55	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	pelaana	yoholina	
4-Crow	56	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Cáaloo	nalao	
5-Earthquake	57	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/Movement	pexóo	yoxuh	
6-Dew	58	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Qualópa	cualopa	ceagti chi

7-Rain	59	Lluvia/Rain	Lluvia	pillápe	bilapag	
8-Face	60	Rostro/Face	Flor/Flower	Neloo	llao	
9-Caiman	61	Caimán/Caiman	Caimán	pichijlla	yoochila	
10-Wind	62	Viento/Wind	Viento	pillaa	bilao	
11-Night	63	Noche/Night	Casa/House	Laala	lala	
12-Lizard	64	Lagarto/Lizard	Lagarto	Pinijchi	binechi	
13-Snake	65	Serpiente/Snake	Serpiente	Pícíci	guezexehe	
1-Death	66	Muerte/Death	Muerte	Quelána	yaglana	goçio
2-Deer	67	Venado/Deer	Venado	Pechína	yueochina	
3-Rabbit	68	Conejo/Rabbit	Conejo	pelápa	gueolaba	
4-Water	69	Agua/Water	Agua	Cálequéça	lagniça	
5-Knot	70	Nudo/Knot	Perro/Dog	petélla	yohodela	
6-Monkey	71	Mono/Monkey	Mono	Qualoo	cualao	beroagti ra
7-Soaproot	72	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	pillapija	bilobia	
8-Reed	73	Carrizo/Reed	Carrizo	Neláa	laa	
9-Jaguar	74	Jaguar	Jaguar	pilláche	yoolachi	
10-Cornfield	75	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	pillannáa	bilina	
11-Crow	76	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Nelloo	llao	
12-Earthquake	77	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/Movement	piñaxóo	benexuh	
13-Dew	78	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	pizópa	guezopa	niga leo
1-Rain	79	Lluvia/Rain	Lluvia	Quegáppe	yaghepag	
2-Face	80	Rostro/Face	Flor/Flower	peolóo	gueheolao	
3-Caiman	81	Caimán/Caiman	Caimán	peochijlla	guehochila	
4-Wind	82	Viento/Wind	Viento	Caláa	calaha	
5-Night	83	Noche/Night	Casa/House	pelaala	yolala	
6-Lizard	84	Lagarto/Lizard	Lagarto	Qualáache	cualachi	cegti chi
7-Snake	85	Serpiente/Snake	Serpiente	pillazí	bilazehe	
8-Death	86	Muerte/Death	Muerte	Nelána	yaglana	
9-Deer	87	Venado/Deer	Venado	pichína	yoochina	
10-Rabbit	88	Conejo/Rabbit	Conejo	Qualápa	Bilaba	

11-Water	89	Agua/Water	Agua	Pillaníça	lagniça	
12-Knot	90	Nudo/Knot	Perro/Dog	piñatéla	Benedela	
13-Monkey	91	Mono/Monkey	Mono	pecelóo	quezelao	
1-Soaproot	92	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	Quicuija	yagcuia	
2-Reed	93	Carrizo/Reed	Carrizo	Peláa	gueolaa	
3-Jaguar	94	Jaguar	Jaguar	pelláche	gueolala	
4-Cornfield	95	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Calannaa	lina	
5-Crow	96	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Pellóo	yolao	
6-Earthquake	97	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/Movement	Qualaxóo	cuaxuh	bebiyti chi
7-Dew	98	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	pilópa	bilopa	
8-Rain	99	Lluvia/Rain	Lluvia	Lápe	lapag	
9-Face	100	Rostro/Face	Flor/Flower	pelloo	yeholao	
10-Caiman	101	Caimán/Caiman	Caimán	pillachílla	bilachila	
11-Wind	102	Viento/Wind	Viento	Laa	laha	
12-Night	103	Noche/Night	Casa/House	piñéla	binela	
13-Lizard	104	Lagarto/Lizard	Lagarto	piciquíchi	guezechi	
1-Snake	105	Serpiente/Snake	Serpiente	Quiacée	beag yagcehe	
2-Death	106	Muerte/Death	Muerte	Pálalannaa	gueholana	
3-Deer	107	Venado/Deer	Venado	Peochína	gueochina	
4-Rabbit	108	Conejo/Rabbit	Conejo	Cála lápa	calaba	
5-Water	109	Agua/Water	Agua	Pelaquéça	yoologniça	
6-Knot	110	Nudo/Knot	Perro/Dog	Coatélla	Cuadela	biroagti ceag ra l<a,o>
7-Monkey	111	Mono/Monkey	Mono	Pillaloo	bilalao	
8-Soaproot	112	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	Calapija	nalopia	
9-Reed	113	Carrizo/Reed	Carrizo	Qualáa	yoolao	
10-Jaguar	114	Jaguar	Jaguar	Pillaache	bilachi	
11-Cornfield	115	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Piñannáa	llina	
12-Crow	116	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Piñaloo	benellao	
13-Earthquake	117	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/Movement	Picixóo	guezexuh	raa yeba

1-Dew	118	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Quíegóppa	yagcopa	
2-Rain	119	Lluvia/Rain	Lluvia	Peolápe	gueolapag	
3-Face	120	Rostro/Face	Flor/Flower	Calóo	gueolao	
4-Caiman	121	Caimán/Caiman	Caimán	Calachílla	lachila	
5-Wind	122	Viento/Wind	Viento	Péllaa	yoolaa	
6-Night	123	Noche/Night	Casa/House	Qualaala	cualala	bebiyti ra
7-Lizard	124	Lagarto/Lizard	Lagarto	Pilláchi	bilachi	
8-Snake	125	Serpiente/Snake	Serpiente	Calacij	cehe	
9-Death	126	Muerte/Death	Muerte	Pillalána	yoholana	
10-Deer	127	Venado/Deer	Venado	Pillachína	bilachina	
11-Rabbit	128	Conejo/Rabbit	Conejo	Cálalápa	nalaba	
12-Water	129	Agua/Water	Agua	Piñaquéçã	bilagniça	
13-Knot	130	Nudo/Knot	Perro/Dog	Picitélla	guezedela	
1-Monkey	131	Mono/Monkey	Mono	Quíagoloo	yaghilao	goçio
2-Soaproot	132	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	Peolapija	yolobia	
3-Reed	133	Carrizo/Reed	Carrizo	Peolaa	gueolana	
4-Jaguar	134	Jaguar	Jaguar	Láche	lachi	
5-Cornfield	135	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Qualanná	yoollina	
6-Crow	136	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Pillaláo	cualau	biroagti yoho
7-Earthquake	137	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/ Movement	Nixoo	bilaxuh	
8-Dew	138	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Nelóppa	llopa	
9-Rain	139	Lluvia/Rain	Lluvia	Pelápe	yoholapa	
10-Face	140	Rostro/Face	Flor/Flower	Pillaláo	bilao	
11-Caiman	141	Caimán/Caiman	Caimán	Nichílla	lachila	
12-Wind	142	Viento/Wind	Viento	pinnij	binee	
13-Night	143	Noche/Night	Casa/House	pizeela	guezela	
1-Lizard	144	Lagarto/Lizard	Lagarto	Quíaguéche	yagheechi	
2-Snake	145	Serpiente/Snake	Serpiente	Pazee	yolozehe	
3-Death	146	Muerte/Death	Muerte	Peolána	gueholana	
4-Deer	147	Venado/Deer	Venado	Calachína	lachina	
5-Rabbit	148	Conejo/Rabbit	Conejo	pelápa	yoholaba	

6-Water	149	Agua/Water	Agua	Qualaníça	hualagniça	
7-Knot	150	Nudo/Knot	Perro/Dog	Píllatéla	biladela	
8-Monkey	151	Mono/Monkey	Mono	Nelóo	nalao	
9-Soaproot	152	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	pelapija	yoolobia	
10-Reed	153	Carrizo/Reed	Carrizo	Pillaa	bilaa	
11-Jaguar	154	Jaguar	Jaguar	pillaache	lachi	
12-Cornfield	155	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	piñoná	benehuina	
13-Crow	156	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	peceloo	guezelao	
1-Earthquake	157	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/Movement	Quíaxóo	yagxuh	
2-Dew	158	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	pelópa	yolopa	
3-Rain	159	Lluvia/Rain	Lluvia	peolápe	yeolapag	
4-Face	160	Rostro/Face	Flor/Flower	Calóo	calao	
5-Caiman	161	Caimán/Caiman	Caimán	Pechijlla	yoochila	
6-Wind	162	Viento/Wind	Viento	Piliáa	cualaa	biragti ceag ra la
7-Night	163	Noche/Night	Casa/House	Pillaala	bilala	
8-Lizard	164	Lagarto/Lizard	Lagarto	Naláche	lachi	
9-Snake	165	Serpiente/Snake	Serpiente	Pecée	yoholocehe	
10-Death	166	Muerte/Death	Muerte	Pillalána	bijlana	
11-Deer	167	Venado/Deer	Venado	pillachína	lachina	
12-Rabbit	168	Conejo/Rabbit	Conejo	Calalába	benelaba	
13-Water	169	Agua/Water	Agua	piniquéça	gueçagniça	
1-Knot	170	Nudo/Knot	Perro/Dog	Q[u]íatélla	yagtela	
2-Monkey	171	Mono/Monkey	Mono	peoláa	yolao	
3-Soaproot	172	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	peolapija	yolobia	
4-Reed	173	Carrizo/Reed	Carrizo	Caláa	calaa	
5-Jaguar	174	Jaguar	Jaguar	Peláache	yoolachi	
6-Cornfield	175	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Qualannaa	cualina	bebiyti ra
7-Crow	176	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Pillalóo	bilalao	quiag xe
8-Earthquake	177	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/Movement	Nixóo	xuh	

9-Dew	178	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Pelóppa	yoolopa	
10-Rain	179	Lluvia/Rain	Lluvia	Láppe	bilapag	
11-Face	180	Rostro/Face	Flor/Flower	Piñoloo	nalau	
12-Caiman	181	Caimán/Caiman	Caimán	Piñochijlla	benechila	
13-Wind	182	Viento/Wind	Viento	Quíciguij	guezee	
1-Night	183	Noche/Night	Casa/House	Quíaguéla	yaghela	
2-Lizard	184	Lagarto/Lizard	Lagarto	Peláchi	yolachi	
3-Snake	185	Serpiente/Snake	Serpiente	peozij	yoloçehe	
4-Death	186	Muerte/Death	Muerte	Calalána	calana	
5-Deer	187	Venado/Deer	Venado	Pechína	yoochina	
6-Rabbit	188	Conejo/Rabbit	Conejo	Qualápa	cualaba	
7-Water	189	Agua/Water	Agua	Píniquéça	bilagniza	
8-Knot	190	Nudo/Knot	Perro/Dog	Netélla	gueodela	
9-Monkey	191	Mono/Monkey	Mono	Pelloo	yoolao	
10-Soaproot	192	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	Píllapija	billobia	
11-Reed	193	Carrizo/Reed	Carrizo	Nelláa	laha	
12-Jaguar	194	Jaguar	Jaguar	Peceeche	binechi	
13-Cornfield	195	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Pecennaa	guezina	
1-Crow	196	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Quiaguillóo	yaghilao	
2-Earthquake	197	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/Movement	Pexóo	yoxuh	
3-Dew	198	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Pelópa	yolopa	
4-Rain	199	Lluvia/Rain	Lluvia	Láppe	lapag	
5-Face	200	Rostro/Face	Flor/Flower	Pélloo	yolaa	
6-Caiman	201	Caimán/Caiman	Caimán	Quachijlla	cuachila	bebiyti chi
7-Wind	202	Viento/Wind	Viento	Pilláa	bilaa	
8-Night	203	Noche/Night	Casa/House	Nelála	lala	
9-Lizard	204	Lagarto/Lizard	Lagarto	Qualáchi	yolachi	
10-Snake	205	Serpiente/Snake	Serpiente	Pillazée	bilazehe	
11-Death	206	Muerte/Death	Muerte	Nalaana	yalana	
12-Deer	207	Venado/Deer	Venado	Piño chijña	benechina	

13-Rabbit	208	Conejo/Rabbit	Conejo	Pecelába	quezelaba	
1-Water	209	Agua/Water	Agua	Quianíça	yagniça	
2-Knot	210	Nudo/Knot	Perro/Dog	Petella	yohodela	
3-Monkey	211	Mono/Monkey	Mono	Peoloo	yoholao	
4-Soaproot	212	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	Calapija	llobia	
5-Reed	213	Carrizo/Reed	Carrizo	Pelláa	yolala	
6-Jaguar	214	Jaguar	Jaguar	Qualáche	cualachi	biroagti ceag ra la
7-Cornfield	215	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Pillanaa	billina	
8-Crow	216	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Neloo	lao	
9-Earthquake	217	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/ Movement	Pélaxóo	yoloxuh	
10-Dew	218	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Pillópa	bilapag	
11-Rain	219	Lluvia/Rain	Lluvia	Láppe	lapag	
12-Face	220	Rostro/Face	Flor/Flower	Piñoloo	benelao	
13-Caiman	221	Caimán/Caiman	Caimán	Pecchijilla	guezechila	behoti ra
1-Wind	222	Viento/Wind	Viento	Quíaguij	gaggue	
2-Night	223	Noche/Night	Casa/House	Pelaala	yeholaa	
3-Lizard	224	Lagarto/Lizard	Lagarto	Pilláche	yeolachi	
4-Snake	225	Serpiente/Snake	Serpiente	Cálacij	laçehe	
5-Death	226	Muerte/Death	Muerte	Pelána	yololana	
6-Deer	227	Venado/Deer	Venado	Qualachína	cuachina	bebijti ra
7-Rabbit	228	Conejo/Rabbit	Conejo	Pillalápa	bilalaba	
8-Water	229	Agua/Water	Agua	Cálequéça	lagniça	
9-Knot	230	Nudo/Knot	Perro/Dog	Coatéla	yoodela	
10-Monkey	231	Mono/Monkey	Mono	Pillaláo	bilalao	
11-Soaproot	232	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	Calapija	llobia	
12-Reed	233	Carrizo/Reed	Carrizo	Pinij	binee	
13-Jaguar	234	Jaguar	Jaguar	Piniéche	yeceechi	
1-Cornfield	235	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Quía quiña	yaghina	
2-Crow	236	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Peolóo	yolao	

[illegible]

[illegible]